

**REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE**  
**MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR**  
**ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE**

**UNIVERSITE MOHAMED KHIDER – BISKRA**  
**FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES**

**DEPARTEMENT DE DES LETTRES ET DES LANGUES ETRANGERES**  
**FILIERE DE FRANCAIS**



**MEMOIRE PRESENTE POUR L'OBTENTION**  
**DU DIPLOME DE MASTER**

**OPTION : DIDACTIQUE DE LANGUES-CULTURES**

**Le personnage de dora l'exploratrice : support  
didactique pour la construction d'une  
compétence lexicale**

(Cas de 3<sup>ème</sup> année primaire école « 16 octobre 1961 ». Biskra)

**Directeur de recherche :**

**Mme SLIMANI Souad**

**Présenté et soutenu par:**

**DJELLAB Rachida**

**Année universitaire**  
**2014 / 2015**

## *Remerciements*

*J'adresse mes remerciements aux personnes qui m'ont aidé dans la réalisation de ce mémoire.*

*En premier lieu, Je tiens à remercier profondément mon encadreur Mme*

*S.Slïmani. A qui je dois tous le respect et la reconnaissance, grâce à sa patience, sa présence, ses conseils et ses remarques.*

*Toute la période de mon stage Je tiens aussi à remercier vivement*

*Mme Hnouda, la directrice de l'école primaire « 17 octobre », ainsi que, Mme Djamila l'institutrice qui m'a aidé dans mon stage et dans la réalisation de mon expérimentation.*

*Merci à tous ceux, qui de près ou de loin, ont permis la réalisation de ce travail.*

*Je tient enfin à exprimer ma gratitude à toute ma famille pour leur soutien permanent.*

## Table des matières

<b>Introduction générale</b> .....	7
------------------------------------	---

### **PREMIERE PARTIE : CADRE THEORIQUE**

#### **Chapitre I : l'image et l'enseignement/apprentissage du FLE**

1. Définition de l'image.....	12
2. Les types de l'image fixe.....	14
2.1. Le dessin.....	14
2.2. La gravure.....	15
2.3. La photographie.....	15
2.4. La bande dessinée.....	15
2.5. L'image publicitaire.....	16
3. Pourquoi introduire l'image en classe du fle ?.....	16
3.1. La motivation.....	17
3.2. L'image fixe, une aide à la compréhension.....	18
3.3. Une aide à la mémorisation.....	18
4. Le choix d'un document authentique : .....	20
Le dessin animé «Dora l'exploratrice».....	20
4.1. Qui est Dora?.....	20
4.2. Un dessin animé au concept innovant.....	22
4.2.1. Un dessin animé ludo-éducatif .....	22
4.2.2. Un dessin animé interactif .....	23

#### **Chapitre II : Le lexique en classe FLE**

1. Distinction vocabulaire/lexique .....	26
2. Le lexique français .....	28
2.1. Sa source .....	28

2.2. Ses structures formelles .....	28
2.2.1. La dérivation.....	28
2.2.2. La composition.....	28
2.2.3. Les abréviations et les sigles.....	29
3. Les deux principaux objectifs de l'enseignement lexical.....	29
3.1. Apprendre des mots.....	30
3.2. Apprendre à apprendre.....	30
4. Les trois grands axes d'une séance de lexique.....	31
4.1. Choisir des mots.....	31
4.2. Présenter le sens du mot.....	31
4.3. Mobiliser le lexique.....	31
5. Des conceptions essentielles autour du lexique.....	32
5.1. L'unité lexicale/le mot.....	32
5.2. L'enrichissement lexical.....	33
5.3. Le champ lexical.....	33
5.4. La mémorisation lexicale.....	34
6. la motivation au service de l'apprentissage du lexique.....	34

## **DEUXIEME PARTIE : CADRE PRATIQUE**

### **Chapitre III : présentation de l'expérimentation**

1. Présentation du corpus.....	39
1.1. Le public.....	39
1.2. La description de la classe.....	39
2. Présentation de l'expérimentation.....	40
2.1. Le support choisi pour l'expérimentation.....	40
2.2. Les activités proposées à propos du thème.....	40
2.2.1. La première activité.....	41
2.2.2. La deuxième activité.....	41
2.2.3. La troisième activité.....	42

3. Déroulement de l'expérimentation.....	42
3.1. Préparation aux activités.....	42
3.2. Déroulement des activités.....	43
3.2.1. La première activité.....	44
3.2.2. La deuxième activité.....	44
3.2.3. La troisième activité.....	44
3.3. Discussion des résultats.....	45
3.4. Interprétation des résultats de la première activité.....	45
3.5. Interprétation des résultats de la deuxième activité.....	47
3.6. Interprétation des résultats de la troisième activité.....	49
<b>Conclusion générale.....</b>	<b>53</b>
<b>Bibliographie</b>	
<b>Annexes</b>	

# *Introduction générale*

Se poser la question de l'acquisition du lexique lors de l'apprentissage d'une langue nouvelle nous apparaît comme fondamental. Les mots sont aujourd'hui considérés par la recherche linguistique comme les « *pivots de la langue autour desquels s'organisent toutes les données (phonématiques, morphologiques, syntaxiques, sémantiques et rhétoriques) qui conditionnent leur insertion dans le discours* »<sup>1</sup>. L'apprentissage du lexique est de fait central pour les apprenants puisque c'est grâce à lui qu'ils accéderont à la communication. Mais le problème réside à la méthode par laquelle on peut motiver les apprenants.

Alors, il est indispensable de déterminer les besoins des apprenants, de même les moyens didactiques dont dispose l'enseignant. En effet, ces outils didactiques qu'ils soient visuels, sonores ou textuels jouent un rôle très important dans l'apprentissage. Il est alors important de réfléchir aux supports les mieux adaptés pour motiver les apprenants.

Le dessin animé occupe une place très importante dans la vie de l'enfant, Serge TISSERON auteur du livre : « *Enfants sous influence* » a fait une étude sur les adolescents. Il ressort de cette étude que ce qui angoisse le plus les jeunes sont les actualités télévisées et ... les dessins animés. Je pense que cela peut s'expliquer par le lien étroit qu'entretient l'enfant avec l'image dessinée. D'autres études faites sur ça, ont montré que l'enfant apprend mieux avec les dessins animés.

---

<sup>1</sup> TREVILLE, Marie-claude et DUQUETTE, Lise, *Enseigner le vocabulaire en classe de langue*, Hachette, Paris, 1996, page 11.

A ce propos, dans notre travail de recherche qui s'inscrit dans le domaine de la didactique du fle, et à partir des constats personnels, nous voulons exploiter un personnage de dessin animé qui s'appelle «Dora l'exploratrice» dans une classe de troisième année primaire dans le but de favoriser et développer une compréhension orale ainsi que, pour motiver et susciter l'intérêt des apprenants dans le processus d'enseignement /apprentissage du français.

Les raisons pour les quelles on a choisi ce personnage, d'abord en raison de l'intérêt éprouvé par les enfants pour ce dessin animé et spécifiquement pour le personnage «Dora», le deuxième argument la spécificité de ce dessin animé ; c'est le premier dessin animé ludo-éducatif interactif. Troisièmement, et d'après des mères ; les enfants assimilent certaines choses, plus vite que d'autres à travers les dessins animés.

A ce propos, notre problématique qui est le point de départ de notre recherche, nous pouvons la formuler ainsi : quel est l'apport du personnage de «Dora l'exploratrice» dans l'enseignement/apprentissage du fle?

Cependant, nous pouvons dès lors répondre à cette question par l'hypothèse suivante : l'apport de ce personnage pourrait être une source de motivation pour l'apprentissage du lexique en classe de FLE.

Par conséquent, notre objectif serait donc de montrer le rôle que pourrait jouer ce personnage dans l'enseignement/apprentissage du

fle et précisément dans l'acquisition du lexique, sachant que ce dernier, présente une nécessité du langage oral et écrit.

Afin de réaliser notre étude et vérifier notre hypothèse, nous effectuerons une expérimentation dans une classe de troisième année primaire dans l'école de « 17 octobre 1961 » à Laalya wilaya de Biskra. Alors nous opterons pour une étude expérimentale, en d'autre terme, nous allons exploiter le personnage concerné sous forme d'une histoire racontée avec des images fixes.

Concernant le contenu, notre travail comportera deux parties, pour la première partie, est scindé en deux chapitres ; deux axes sont traités respectivement, il s'agit de l'image dans l'enseignement/apprentissage du FLE et de l'apprentissage lexical en français langue étrangère. Concernant la deuxième partie, nous allons la réserver à la pratique au cours à la quelle, nous allons analyser et commenter les résultats.

Il semble que cette répartition soit adéquate au problème et aux axes proposés, et qu'elle nous permettra d'atteindre nos objectifs fixés, ensuite de dégager une étude cohérente et claire.

*Première Partie:*

*Cadre théorique*

# *Chapitre I:*

*L'image et l'enseignement/*

*apprentissage du FLE*

## Introduction :

L'image fixe est utilisée depuis longtemps à l'école, à cause de son importance pour les enfants. Dans ce chapitre nous allons aborder la définition de l'image ; et les significations qu'elle peut avoir, de plus nous allons voir les principaux types de celle-ci, pour ensuite parler du rôle de l'image fixe dans la motivation, la mémorisation et la compréhension. En dernier lieu, on va parler d'un document authentique ; un dessin animé qui s'appelle « Dora l'exploratrice » avec la présentation de la spécificité de ce dessin animé.

### 1. Définition de l'image :

Le mot « image » vient du latin « imaginem », accusatif de « imago ». Il est à noter que la partie du radical –im est la base latine de imitari- qui signifie imiter. Une première série de sens est en relation directe avec le sens étymologique. En effet, dès l'origine, le mot « image » désigne la représentation, l'imitation de la réalité, et c'est ce qu'on trouve dans la définition du Robert ; « le terme « image » provient du latin « imago », image signifie représentation d'une personne ou d'une chose par la peinture, la sculpture, le dessin, la photographie, le film »<sup>2</sup>.

Donc, l'image apparaît comme quelque chose qui désigne quelque chose d'autre. Même dans la définition la plus ancienne donnée par Platon l'image est « d'abord les ombres ensuite les reflets qu'on voit dans les eaux, ou à la surface des corps opaques, polis et brillants et

---

<sup>2</sup> Le petit Robert, *Dictionnaire historique de langue française*, Ed, Robert, Paris, 1993, p38.

toutes les représentations de ce genre »<sup>3</sup> ; cela veut dire que l'image serait aperçue comme un objet second par rapport à un autre qu'elle représenterait.

En ancien français, le concept image a eu son sens d'abord en relation avec le rêve ; l'image signifie un « statut » et une « vision », par la suite le terme acquit la signification de « représentation graphiques d'un objet ou d'une personne ». L'image est défini également comme suit : « 1. Une représentation d'un être ou d'une chose par les arts graphiques, la photographie, le film, 2. Reproduction visuelle d'un objet par une mémoire, un instrument d'optique... 3. Représentation mentale. 4. Ce qui imite, reproduit, évoque. 5. Symbole, figure. 6. métaphore »<sup>4</sup>.

A travers Cette définition, le terme « image » est utilisé avec toutes sortes de signification ; donc, il est très difficile d'en donner une définition précise qui en recouvre tous les emplois ; cependant, nous donnons quelques mots qui peut faciliter l'identification de la notion « image » tels que : icône, idée, imitation, dessin, gravure, peinture, photo, métaphore, reflet, représentation, miroir, reproduction, ...etc.

Pour le domaine de la didactique des langues étrangère où l'image est vue comme « un auxiliaire visuel se présentant sous différentes

---

<sup>3</sup> PLATON, cité par JOLY, M, cité par AHMANE, Nedjoudj, *Rôle de l'image dans l'apprentissage des mots en langue française: Cas de la 4<sup>ème</sup> année fondamentale école abd elaziz med said. El madher* Université de Batna, 148 pages, Mémoire de Magistère, Didactique, Université de Batna, 2006-2007, p73.

<sup>4</sup> *Dictionnaire Larousse*, France, Maury-Eurolivres à Manchecourt, 2001, p.121.

*formes selon les techniques utilisées: image fixe;(diapositive fixes, figurines), image animée; (films animés, dessins animés)»<sup>5</sup> .*

En pédagogie, l'image est un « auxiliaire visuel » qui favorise la compréhension et la production.

## **2. Les types de l'image fixe:**

Il existe plusieurs types d'images fixes, nous présentons ici la classification des principaux types exploités dans les écoles avec un aperçu historique :

### **2.1. Le dessin :**

Le dessin existe depuis la préhistoire ; sa pratique a abouti à la constitution de codes de représentation qui ont évolué d'une civilisation à l'autre, par exemple: les égyptiens adoptent un système de représentation conventionnel où les visages sont figurés de profil, mais les yeux de face. D'après le petit Larousse le dessin *est « une représentation sur une surface de la forme d'un objet, d'une figure, etc., plutôt que de leurs couleurs »<sup>6</sup>*. Aussi, il existe plusieurs outils pour dessiner, dont les principales sont : les pointes de métal, les plumes, les encres, la pierre et les crayons.

---

<sup>5</sup> GALISON, Robert et COSTE, Daniel : *Dictionnaire de didactique des langues*, Achette, Paris, 1976, p. 271.

<sup>6</sup> Le petit Larousse, *Dictionnaire illustré*, 1998, p. 326

## **2.2. La gravure :**

Ce type d'images a la particularité d'avoir été très présent dans l'histoire de l'illustration du livre. La gravure apparaît la première fois chez les chinois sous la forme « gravure sur les bois ». Le fait de graver, c'est-à-dire creuser ou inciser un matériau. La gravure désigne aussi un ensemble de techniques utilisées en art ou en reprographie. Elle peut être aussi l'œuvre finale obtenue par l'utilisation de l'une des techniques de gravure, telle que l'impression des images.

## **2.3. La photographie :**

La photographie apparaît au XIXe siècle; elle est inventée par Nicéphore Niépce qui, à l'origine, désire reproduire fidèlement la réalité. Dans le petit Larousse : « *c'est une technique permettant de fixer l'image des objets sur une surface rendue sensible à la lumière par des procédés chimiques* »<sup>7</sup>

Le mot « photographie » vient d'origine grecque, il se compose de deux racines : la préfixe photo « photos » qui signifie la lumière, la clarté. Le suffixe « graphie » « graphein » signifie peindre, dessiner, écrire. La photographie se caractérise par rapport aux autres types de l'image fixe par sa construction la plus proche du réel. Le terme plus court de photo est très fréquemment utilisé dans le cas où l'on parle d'une image photographique.

## **2.4. La bande dessinée :**

(Appelée BD ou bédé), les bandes dessinées sont des récits fondés sur la succession d'images dessinées, accompagnées le plus

---

<sup>7</sup> Ibid, p.776

souvent de textes. D'après Le petit Larousse, c'est une « *succession de dessins organisés en séquences qui suggère le déroulement d'une histoire* »<sup>8</sup>. Les séquences figurées racontant une histoire sont très anciennes (récits égyptiens en images). Même si la bande dessinée est véritablement née à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle aux Etats-Unis.

Elle mêle à la fois langage visuel et langage verbal. Au début du XX<sup>e</sup> siècle, elle a envahi la presse enfantine et les journaux.

### **2.5. L'image publicitaire :**

Ce type d'image offre la possibilité de travailler sur les relations entre les langages, verbal et visuel .L'image publicitaire met en jeu tout ce qui peut attirer l'attention du spectateur; elle utilise toutes les ressources du graphisme, du dessin, de la photographie ... etc.

### **3. Pourquoi introduire l'image en classe du FLE ? :**

Vivre dans un monde foisonnant d'images fait que son exploitation en classe, soit de plus en plus, importante voire nécessaire. Dès le début du 17<sup>ème</sup> siècle, Jean Amos Comenius perçoit déjà l'intérêt de l'image comme moyen d'enseignement : « *Tout ce qu'on peut faire apprendre ne doit pas seulement être raconté pour que les oreilles le reçoivent, mais aussi dépeint pour qu'il soit imprimé dans l'imagination par l'intermédiaire des yeux [...]. On peut, quand on manque d'objets, se servir des images qui les représentent, c'est – à – dire des modèles ou des dessins faits spécialement pour l'enseignement ...* »<sup>9</sup>

---

<sup>8</sup> Ibid, p. 116

<sup>9</sup> BOURISSOUX, Jean- Louis et PELPEL, Patrice: *Enseigner avec l'audio-visuel*, ed, d'organisation, Paris, 1992, p. 30

De ce fait l'image présente un outil d'enseignement qui peut avoir une influence sur l'apprentissage d'une langue étrangère, « *L'image est un moyen didactique irremplaçable, un contenu de formation incontournable : il provoque une expérience émotionnelle dont les enseignants doivent apprendre à maîtriser l'impact* »<sup>10</sup>

### **3.1. La motivation :**

La motivation des élèves est un facteur essentiel dans le bon déroulement de leurs apprentissages ; Lorsqu'ils se désintéressent d'un sujet, il est très difficile de les «raccrocher».

D'une autre part, les facteurs qui peuvent rendre les élèves plus motivés à apprendre une langue étrangère sont nombreux, nous nous limitons ici à un seul composant à cause de son importance : les supports utilisés lors de l'apprentissage et plus précisément aux supports iconiques. Il s'agit alors de partir de l'image pour motiver l'apprenant. Ces documents semblent avoir une influence affective sur les enfants grâce à leur aspect à double fonction: ludo-éducative; ils sont riches en détails et en couleurs; ce qui correspond à la psychologie et au monde de l'enfant et procure chez ce dernier à la fois plaisir et intérêt. En effet, les couleurs sont des composantes essentielles au niveau de ces documents.

---

<sup>10</sup> Ibid, p.30

### **3.2. L'image fixe, une aide à la compréhension :**

L'image est dotée d'une capacité considérable née de son pouvoir de monstration par rapport au discours; *«Elle montre ce que ce dernier ne peut qu'évoquer »<sup>11</sup>* et c'est ainsi qu'elle facilite l'accès à la compréhension.

L'image, dont l'attrait n'est plus à démontrer, est une aide qui facilite souvent la compréhension et donne plus facilement accès au sens. En effet, il y a souvent redondance entre les images et les paroles. L'image aide donc les élèves à comprendre les dialogues mais aussi l'histoire. De plus, les personnages n'ont pas toujours besoin de parler pour s'exprimer (cf. expression du visage, regard...).

Avec des supports traditionnels comme les textes, la situation de communication du texte doit être partiellement imaginée par le lecteur lorsqu'il a compris le document, c'est-à-dire après son étude. Avec l'image par contre, la situation est présentée d'entrée et sert à comprendre le message linguistique qui présente une langue en situation.

### **3.3. Une aide à la mémorisation :**

La mémorisation est une condition capitale pour la réussite des études car l'apprentissage ne peut se concevoir sans la présence d'une mémoire qui permet de stocker les informations nécessaires à

---

<sup>11</sup> Ibid, p.61.

la compréhension, que l'école doit développer et consolider dès les premières années d'apprentissage.

La mémorisation n'est pas un processus facile ; au contraire, c'est une activité exigeante en matière d'attention et de concentration. C'est pourquoi, il est prudent de choisir les documents susceptibles d'assurer un haut niveau d'attention et de concentration tels que l'image qui contribue tant à l'élaboration de la mémorisation. Dans ce contexte, César Floréz insiste sur le fait que « *l'image représente un point de départ et une source de mobilisation des processus de la mémorisation* »<sup>12</sup>. Elle comporte souvent une ressemblance plus ou moins étroite avec la réalité ou l'objet représenté; ce qui facilite certainement la construction des significations et des connaissances.

L'image a une dimension psychologique qui intervient au niveau de la perception, de la sensation et même de la mémorisation; ce qui laisse dire que la mémoire affective mêle les couleurs aux expériences. A ce propos, G. Mialaret confirme que " *bon nombre d'élèves ne retiennent une notion scolaire nouvelle que dans la mesure où cette notion est présentée dans un contexte qui fait vibrer leur affectivité*"<sup>13</sup>

L'image se révèle alors comme un outil et un auxiliaire de mémoire ayant le pouvoir d'assurer le bon cheminement du processus de l'enregistrement et de la rétention des informations et

---

<sup>12</sup> FLOREZ, César: *La mémoire*, 2ème Ed, presse universitaire de France, 1974, p. 39.

<sup>13</sup> MIALARET, Gaston : *Psychopédagogie des moyens audio-visuels dans l'enseignement du 1er degré*, Unesco, Paris, 1964, p. 126.

des connaissances; sa capacité de représentation (iconicité) permet de « *frapper l'imagination de celui qui la regarde et d'imprimer une trace durable dans sa mémoire* »<sup>14</sup> affirment, encore une fois Bourissoux et Pelpel.

De plus, la nature " ludo-éducative" de l'image fait d'elle un support fort intéressant ayant les moyens d'agir sur la psychologie de l'enfant apprenant. Sa présence produit le spectacle comportant à la fois la fiction, le plaisir et le loisir, et même une atmosphère d'apprentissage agréable pour ce jeune apprenant.

#### **4. Le choix d'un document authentique :**

##### **Le dessin animé « Dora l'exploratrice » :**

Dora l'exploratrice (Dora the Explorer) est une série télévisée d'origine américaine, créée par Valerie Walsh, Eric Weiner et Chris Gifford ses producteurs sont Viacom International et Nickelodeon . Elle est diffusée depuis le 14 août 2000 sur le réseau Nickelodeon. En France, la série est émise sur TF1, TiJi et désormais Nickelodeon. Dora l'exploratrice consiste à s'adresser au très jeune public, se veut aussi une initiation à la langue espagnole en version originale, et à l'anglais dans la version française et arabe, ...etc.

##### **4.1. Qui est Dora ? :**

Dora, l'idole des enfants d'aujourd'hui est une fillette de 7 ans, américaine d'origine hispanique. Les graphismes du dessin animé sont simples, assez ronds et doux ce qui les rend sympathiques et

---

<sup>14</sup> BOURISSOUX, Jean- Louis et PELPEL, Patrice : Op, cit, p. 29.

agréables pour les jeunes enfants. Dora a un visage rond et sans trop de détails ce qui la rend facile à dessiner et à retenir.

Dora est bilingue et partage cette richesse avec ses téléspectateurs. La fillette vit dans un écran d'ordinateur, d'ailleurs la flèche de la souris apparaît de temps en temps. Dora aime aussi voyager et invite les enfants à la suivre et à l'aider à résoudre les problèmes qu'elle rencontre en route. Dans chaque épisode elle doit surmonter les obstacles qu'elle rencontre sur sa route : elle doit retrouver son chemin dans un labyrinthe, résoudre une énigme, trouver la clé qui ouvre la barrière... mais malgré ces aventures différentes à chaque épisode, ceux-ci sont toujours construits sur le même modèle, avec progression ; « *Les enfants retrouvent donc toujours leurs repères et se familiarisent encore plus avec les codes du dessin animé* »<sup>15</sup>.

La fillette est toujours accompagnée de son meilleur ami le petit singe aux bottes rouges Babouche, de son Sac à Dos que ses parents lui ont offert pour qu'elle puisse mettre tout ce dont elle a besoin, de la carte, et d'autres personnages parfois comme Chipeur le renard ( elle demande d'ailleurs aux enfant de l'avertir à chaque fois que Chipeur le renard voleur arrive près d'elle et de dire « Chipeur arrête de chiper! » ), sa grand-mère Grandma, son cousin Diego, et ses amis Véra le varan, Totor le taureau, Tico l'écureuil et Mister Toucan.

Drôle et touchante, la série se veut avant tout éducative et interactive. Elle est destinée aux enfants à partir de 2 ans.

---

<sup>15</sup> VAN COLEN, Adèle et MENET, Elodie, *Dora l'exploratrice, un nouveau concept d'interactivité ?*, 2006, p.9. [http://enfants-medias.cemea.asso.fr/IMG/pdf\\_dora.pdf](http://enfants-medias.cemea.asso.fr/IMG/pdf_dora.pdf)

## **4.2. Un dessin animé au concept innovant :**

### **4.2.1. Un dessin animé ludo-éducatif :**

Dora prend vie dans un dessin animé diffusé quotidiennement dans le monde arabe sur la chaîne MBC3 vers 7 heures, rencontre un grand succès auprès des 2-5 ans. Son contenu est basé sur un principe éducatif, il a pour vocation d'éveiller les plus petits en les distrayant. Le « concept » dora fonctionne avec différentes caractéristiques qui ont toutes des objectifs ludo-éducatifs.

Dora fait participer l'enfant en lui posant des questions et lui inculquant par la même occasion les apprentissages fondamentaux de la maternelle telle que la reconnaissance des chiffres, des couleurs, des formes, les habiletés spatiales... Afin de permettre aux enfants de retenir les concepts que leur enseigne Dora, la fillette répète plusieurs fois un même mot, une même question afin de faciliter sa mémorisation par l'enfant. Elle demande aussi de répéter à haute voix après elle pour qu'il retient activement.

Elle invite les enfants à se lever, à bouger, à sauter, à danser... à ne pas rester inactif devant l'écran de télévision, ce qui constitue une véritable nouveauté dans la manière de regarder la télé. Dora leur demande de participer à ses aventures en sautant pour l'aider à ramasser une étoile ou en dansant pour fêter leur réussite.

Les créateurs de dora ont inclus dans le contenu narratif du dessin animé de nombreuses caractéristiques qui font que la fillette s'impose naturellement comme une amie-professeur qui propose aux enfants des valeurs de découvertes, de respect, de confiance en soi, et des connaissances adaptées à leur niveau. Elle leur passe ces

connaissances en les rendant actifs face au programme et en adoptant la méthode de la répétition.

Le concept du dessin animé dora est donc relativement nouveau car au-delà de son côté ludo-éducatif, il met en place une nouvelle manière de regarder la télévision, beaucoup plus active. Nous allons donc voir comment se met en place cette relation entre l'héroïne et les enfants grâce à l'interactivité.

#### **4.2.2. Un dessin animé interactif :**

La série remporte un vif succès auprès des enfants car elle propose un nouveau concept d'interactivité : dora fait participer, y compris physiquement, les enfants, et utilise également les différentes formes d'apprentissage et d'intelligence (logique, mouvement, musique, etc.). Un extrait des créateurs du dessin animé illustre bien ce positionnement : *« nous voulons créer un spectacle où on enseigne aux enfants des méthodes de résolution de problème. Des méthodes, comme s'arrêter pour réfléchir, demander de l'aide ou utiliser ce que l'on sait sont présentées dans chaque épisode de dora »*<sup>16</sup>

Dora met en scène des interactions avec son public à travers l'écran de télévision. La fillette demande régulièrement la participation des enfants pour l'aider à compter, à retrouver un objet, à appeler un ami ou encore à la prévenir s'ils voient un danger. Elle leur demande aussi très souvent de répéter après elle avec l'autre langue. Elle laisse ensuite un temps de réponse à l'enfant pendant lequel elle réitère sa question et l'invite à nouveau à répondre. Ce temps pendant lequel dora attend la réponse est essentiel. Il permet à l'enfant de s'exprimer, de répondre à son interlocutrice, de lui renvoyer un message.

---

<sup>16</sup> Ibid, p.5.

Les auteurs du dessin animé revendiquent ce concept d'interactivité comme unique. C'est selon eux un des principaux facteurs clés du succès de dora l'exploratrice. L'enfant s'investit dans les aventures de la fillette, il crée une relation forte avec elle et les autres personnages. Il adopte un comportement différent que face aux dessins animés « traditionnels ». Ainsi, des parents disent que quand ils entendent leurs enfants parler, ou qu'ils les voient danser, ils savent que c'est l'heure de dora. Dora se revendique donc comme le premier dessin interactif très actif!

### **Conclusion :**

C'est vrai qu'il est important d'exploiter l'image fixe dans l'enseignement/apprentissage du FLE, mais le choix du contenu de ces images est le plus important. C'est avec la curiosité de savoir ce qu'intéresse les enfants le plus, qu'on peut les motiver pour apprendre une langue étrangère. Et le personnage qu'on a choisi peut susciter un intérêt potentiel, à cause de l'importance éprouvée par les enfants envers ce dessin animé.

# *Chapitre II:*

*Le lexique en classe du FLE*

**Introduction :**

Dans ce chapitre nous allons mettre l'accent en premier lieu sur la différence entre les notions de vocabulaire et de lexique ; puis sur la nécessité pédagogique de l'enseignement lexical et son importance dans le processus d'enseignement/apprentissage du fle , de plus, nous allons mentionner certains concepts essentiels autour du lexique : l'unité lexicale, l'enrichissement lexical, le champ lexical, la mémorisation lexicale et, la compétence lexicale, parce que bien comprendre ces notions sert à savoir comment gérer une séance du lexique et la réussir. Par la suite, nous allons nous intéresser à la motivation, à son effet et son importance comme facteur d'apprentissage en classe de langues étrangère, et précisément dans une séance de lexique.

**1. Distinction vocabulaire/lexique :**

Le plus souvent on utilise les deux termes comme des mots synonymes. En effet, les linguistes font une distinction entre les deux telle que la définition qu'a donné J.PIOCHE et al ; *« Ces deux mots ne sont pas exactement synonyme. On admet conventionnellement que le lexique d'une langue est la totalité des mots et des termes qui peuvent être employés dans cette langue. Un vocabulaire est la portion du lexique employé habituellement par tel ou tel locuteur, par tel auteur dans telle œuvre, par les spécialistes de telle spécialité »*.<sup>17</sup>

---

<sup>17</sup> J.PIOCHE et al cité par, CALAQUE, Elizabeth, DAVID, Jacques, *didactique du lexique : contextes, démarches, supports*, de Boeck, Bruxelles, 2004, p 8.

Une autre définition qui renforce ou confirme la première ; « *Le lexique d'une langue. C'est l'ensemble des mots que la langue met à la disposition des locuteurs. Le vocabulaire est, pour sa part, souvent envisagé comme l'ensemble des mots utilisés par un locuteur donné dans la réalisation orale ou écrite* ». <sup>18</sup>

Ainsi, dans le dictionnaire de français langue étrangère et seconde on trouve la définition suivante : « *le lexique désigne l'ensemble d'unités constituant le vocabulaire d'unités constituant le vocabulaire d'une langue. Du point de vue de la linguistique, le vocabulaire renvoie au discours, alors que le lexique renvoie à la langue. Il existe des relations sémantiques entre les mots composant le vocabulaire d'une langue. Elles désignent des relations de sens privilégiées (opposition, équivalence, inclusion, etc.). D'un point de vue didactique, la maîtrise de ses relations est essentielle dans l'apprentissage de la langue* » <sup>19</sup>.

D'après les citations précédentes on peut dire que le lexique est plus général ; il désigne l'ensemble des unités (mots) formant la langue d'une communauté. Quant au vocabulaire désigne l'ensemble des mots utilisés dans un discours ; il représente un ensemble d'unités propres à un locuteur par exemple: le vocabulaire d'un discours politique ou d'un commentaire d'un journaliste faisant partie du lexique; c'est un sous ensemble de l'ensemble entier. Raison pour laquelle, nous utilisons la notion de "lexique" et non pas celle de " vocabulaire ", car nous préférons nous référer à l'ensemble plutôt qu'à la partie du même ensemble.

---

<sup>18</sup> SALMINEN, Aino Niklas, *la lexicologie*, ARMAND COLIN, Paris, 1997, p, 27.

<sup>19</sup> CUQ, Jean-pierre, *Dictionnaire de didactique de français ; langue étrangère et seconde*, CLE international SEJER, 2003, p155.

## 2. Le lexique français :

### 2.1. Sa source :

« *Le fonds latin, latin vulgaire (populaire) forme le fonds proprement originel du français* »<sup>20</sup>. La langue française contient aussi des traces de la langue germanique (d'armée, de guerre, comme : garder), après il s'agit du lexique agricole des arbres et des plantes tel que : gazon. Le français a emprunté des mots de langues différentes : l'anglais, l'arbre, l'allemand, l'espagnol, l'italien.

### 2.2. Ses structures formelles :

#### 2.2.1. La dérivation :

❖ **La préfixation** : « *Procédé consistant à ajouter un préfixe au radical d'un mot pour constituer un dérivé* »<sup>21</sup> ; ce préfixe est un porteur de sens il ne change pas la catégorie grammaticale ex : faire-défaire.

❖ **La suffixation** : les suffixes sont toujours postposés à la base ex : maison –maisonnette.

#### 2.2.2. La composition :

---

<sup>20</sup> SALMINEN, Aino Niklas, op, cit, p49.

<sup>21</sup> <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/pr%C3%A9fixation/63480>

« Est la juxtaposition de deux éléments »<sup>22</sup>. En mesure de la composition nous distinguons deux types : les composés savants et les emprunts.

### 2.2.3. Les abréviations et les sigles :

Les sigles sont formés par les lettres initiales d'un groupe de mots ex : USA. Les abréviations sont formées par la suppression de quelques éléments des mots exemple : déf, etc....

### 3. Les deux principaux objectifs de l'enseignement lexical :

*« Le lexique est le pivot de l'acquisition à partir du quel s'organise la syntaxe, et plus tard, la morphosyntaxe cela s'explique aisément par le fait que le lexique, haut porteur d'information contribue, avec, l'intonation, à donner rapidement aux élèves l'accès à la communication »<sup>23</sup>*

Donc, un travail centré sur le lexique répond effectivement aux besoins des apprenants qui visent toujours l'accès à une compétence langagière et communicative. Dans le cadre de l'élargissement des connaissances lexicales, M.F. Graves présente les objectifs et l'importance de l'enseignement des connaissances lexicales comme suit :

---

<sup>22</sup> SALMINEN, Aino Niklas, op, cit, p72.

<sup>23</sup> (Coutillon 1989), cité par BERCHAOUA, Mebarka, *l'affiche publicitaire comme support visuel au service de l'enseignement/ apprentissage du lexique en classe de FLE(le cas de la 4<sup>ème</sup> année moyenne)*, mémoire de master, didactique, université de Biskra, 2010/2011, p16

### **3.1.Apprendre des mots :**

Grâce à un ensemble de tâches sous les points suivants :

- apprendre des significations de mots déjà vu (les définir ou donner leurs synonymes)
- l'utilisation des concepts déjà connus pour apprendre des nouveaux mots. Exemple : pour approcher le sens des mots démocratie nous l'expliquons par : la liberté d'expression.
- apprendre de nouveaux mots pour des concepts nouveaux
- dépasser l'usage réceptif des mots à l'emploi productif (l'utilisation du mot compris et acquis en contextes différents)

### **3.2.Apprendre à apprendre :**

Ce second objectif inclus les tâches suivantes :

- reconnaitre et manipuler les relations sémantiques entre les mots (ex : antonymie, synonymie).
- envisager multiples sources d'information : contextes, parties, analysables, ouvrages de références.
- souligner des techniques pour traiter les mots inconnus.
- apprendre des faits sur les mots :

En insistant que les élèves doivent rendre compte :

- de ce que connaitre un mot veut dire (la bonne compréhension et le vrai décodage du sens d'un mot).

Que les sens changent et en cherchant à connaitre comment ils varient.

-des mécanismes qui permettent de reconnaître et de manipuler les relations sémantiques entre les mots (ex : antonymie, synonymie).

- des mécanismes qui président à l'emploi figuratif des mots.

Ce triple objectif sert à offrir la possibilité de déterminer les besoins des apprenants pour l'enseignant, mais, aussi de les préparer à l'autonomie.

#### **4. Les trois grands axes d'une séance de lexique :**

##### **4.1. Choisir des mots :**

C'est une étape de sélection des mots selon un thème déterminé et en nombre limité.

##### **4.2. Présenter le sens du mot :**

La présentation du sens peut se faire comme suit :

Définir les mots brièvement à l'aide du dictionnaire ou encore apprendre le sens des mots par le recours au contexte ou à partir des cartes, image illustratives ou bien schématiser ce qui est incompris.

##### **4.3. Mobiliser le lexique :**

Au cours de la leçon, l'enseignant doit donner à ses apprenants des exercices à partir desquel il peut vérifier l'acquisition des mots expliqués par leurs réutilisations en phrases.

A la fin de la leçon, l'apprenant doit réemployer les mots appris dans un exercice à trous par exemple. Après la leçon,

l'enseignant et dans le but de consolider la mémorisation des mots appris, il doit les réinsérer dans l'écrit.

## **5. Des conceptions essentielles autour du lexique :**

### **5.1.L'unité lexicale/le mot :**

*« L'apprentissage d'un mot d'une langue étrangère ne se limite pas simplement à connaître sa forme et ses significations, mais, encore à apprendre plein d'éléments linguistiques, qui le concernent tels que les relations lexicales : synonymie/antonymie, hyperonymie/hyponymie, homonymie/polysémie »<sup>24</sup>* , les mots de même famille, ses possibilités d'association avec d'autres mots, ses constructions syntaxiques, des réseaux lexicaux, connaissance de ses références.

Certains linguistes définissent le mot par « un signe » qui se compose d'un signifiant et d'un signifié ayant un sens et une signification, un sens propre et un sens figuré, et une face dénotative et autre connotative.

---

<sup>24</sup> SALMINEN, Aino Niklas, op, cit, p101.

## 5.2. L'enrichissement lexical :

« La pauvreté lexicale est considérée comme la principale cause d'échec et de difficulté chez les apprenants... »<sup>25</sup>. Les enseignants, à propos de cet outil qu'il assure l'enrichissement et l'approfondissement du lexique comme :

Les images (bandes dessinées, affiches publicitaires, chansons, ...), les jeux de mot, l'usage habituel du dictionnaire parce que ce dernier permet à l'apprenant de découvrir : le sens d'un nouveau mot, l'orthographe lexicale, la polysémie et l'antonymie du mot selon le contexte.

Grace aux réponses des enseignants professionnels, nous avons pu conclure : qu'enrichir le lexique en classe de fle peut se faire par le procédé suivant :

1. Mémoriser : par des exercices d'écoute, de diction.
2. Repérer : par affichage, dictionnaire, liste de mots.
3. Dire et lire : mots, phrases, expression ...

## 5.3. Le champ lexical :

Nous appelons « le champ lexical » l'ensemble des mots qui se rapportent à une même notion. Exemple : le champ lexical du mot école : classe, ardoise, élève...

---

<sup>25</sup> MEZDAOUD, Hassina, cité par BERCHAOUA, Mebarka, *l'affiche publicitaire comme support visuel au service de l'enseignement/ apprentissage du lexique en classe de FLE(le cas de la 4<sup>ème</sup> année moyenne)*, mémoire de master, didactique, université de Biskra, 2010/2011, p18

Donc, connaître le champ lexical d'un mot va varier et enrichir le vocabulaire des apprenants lors de la rédaction.

#### **5.4. La mémorisation lexicale :**

Dans notre mémoire, le processus d'apprentissage va passer par des étapes successives en cours de coopération, la compréhension, l'attention et la concentration jouent un rôle très important afin de fixer ces mots dans la mémoire.

L'image avec le personnage qu'on va exploiter peut être l'un des supports qui aident à la mémorisation lexicale parce qu'elle garantit la compréhension par l'association mot/objet grâce à sa spécificité d'attirer l'attention, favoriser l'observation et la concentration.

#### **6. La motivation au service de l'apprentissage du lexique :**

*« Il est devenu impératif pour les enseignants en plus d'être des experts dans leur matière, d'être des spécialistes en motivation »<sup>26</sup>*

Parce que fournir de la motivation en classe de langue étrangère est considéré comme l'une des premières conditions d'apprentissage, son manque en classe ne peut être qu'un facteur d'échec pour les apprenants. Elle est définie comme : sentiment psychologique intérieur qui pousse les apprenants à réagir, intervenir, parler, participer. Donc, sa présence sert à impliquer l'apprenant dans sa tâche et améliorer ses capacités langagières : la variété lexicale, l'expression écrite ou orale.

---

<sup>26</sup> ROLAND, Viau, *la motivation condition essentielle de réussir*, Sciences humaines, paris, 1998, p233.

**Conclusion :**

D'après ce chapitre, nous trouvons que l'acquisition des mots doit s'appuyer sur la découverte, la compréhension et l'intériorisation des structures lexicales. C'est à l'enseignant de fournir un air motivant, riche et facile lexicalement afin de faire adhérer ses apprenants et les aider à bien mémoriser les nouveaux mots proposés et à former par conséquent une compétence lexicale qui leur serve à atteindre leur extrême finalité de communiquer, s'exprimer, argumenter et convaincre, mais, aussi savoir agir dans les différentes situations de la vie quotidienne.

*Deuxième*

*partie:*

*Cadre pratique*

# *Chapitre III:*

## *Présentation de l'expérimentation*

**Introduction :**

Au cours de la première partie, nous avons essayé de montrer l'importance et l'utilité de l'image fixe dans les champs pédagogiques à côté de la spécificité du personnage qu'on a choisi pour l'exploiter en classe. Aussi nous avons montré la nécessité pédagogique de l'enseignement lexicale et son importance dans le processus d'enseignement/apprentissage du lexique de FLE. Cependant, malgré son apport aussi important, ce versant théorique reste insuffisant pour vérifier réellement le rôle assigné au personnage qu'on a choisi dans l'apprentissage de la langue française par les enfants. De ce fait, nous procédons, dans cette seconde partie, à la mise en application d'une démarche liée à notre hypothèse de départ : «l'apport de ce personnage pourrait être une source de motivation pour l'apprentissage du lexique en classe de FLE ».

Pour vérifier notre hypothèse nous proposons une activité expérimentale à l'aide de laquelle nous essayerons de vérifier et de mettre l'accent d'une manière plus judicieuse sur le rôle du personnage de « Dora l'exploratrice » (exploité sous forme d'une histoire à côté des illustrations) dans l'apprentissage des mots en langue française.

## **1. Présentation du corpus :**

### **1.1. Le public :**

Pour réaliser ce travail de recherche, on a choisi une classe de 3<sup>ème</sup> année d'une école primaire, « Le 17 octobre 1961 » à Laalya wilaya de Biskra. Il s'agit, d'une classe qui contient 35 apprenants ; 17 filles et 18 garçons, âgés entre 8 et 9 ans d'un niveau hétérogène. Ce choix est très important vu l'âge des apprenants, parce que le personnage qu'on a choisi est destiné aux enfants de 2 ans jusqu'à 9/10 ans.

### **1.2. La description de la classe :**

Avant de commencer notre expérimentation nous avons fait une séance d'observation, au cours de cette séance nous avons constaté que la classe est vaste avec un nombre de 35 élèves, assis deux par deux, en général ils sont actifs et vivants mais ils bougent beaucoup à cause de leur âge. Malgré son ancienneté, Leur enseignante est très active, elle utilise des mimiques et elle dessine sur le tableau lors de l'explication, pour les faire comprendre. En effet, quand j'ai fait ma première visite au mois de décembre, j'ai remarqué que quelques élèves savent déjà lire correctement. Mais en général, le niveau de toute la classe est moyen.

## **2. Présentation de l'expérimentation :**

### **2.1. Le support choisi pour l'expérimentation :**

En ce qui concerne les critères de sélection de l'histoire, nous nous sommes basés sur l'âge de nos sujets de l'expérimentation et aussi sur leur niveau scolaire (3<sup>ème</sup> année primaire, qui représente en effet, leur première année d'apprentissage de la langue française).

On a choisi un épisode d'un DVD, sous le titre de « Dora et les 4 saisons », à cause de sa simplicité et la facilité du lexique utilisé par rapport aux autres épisodes. De cette vidéo on a écrit une histoire intitulée « Dora et les quatre saisons » (voir annexe 01), en suivant le même schéma narratif que l'épisode, et on a tiré de cette vidéo ; 4 images (voir annexe 02) qui aide à la compréhension de l'histoire, chaque image représente une saison. Il faut signaler qu'à la fin du manuel de 3<sup>ème</sup> année primaire, c'est à dire après avoir terminé les 4 projets programmés dans le manuel, il ya « la lecture de 4 histoires » avec « un lexique illustré ». Il faut signaler aussi qu'ils n'ont pas les 4 saisons dans le programme, mais ils connaissent les 4 saisons en leur langue maternelle parce qu'ils les ont vues en 2<sup>ème</sup> année primaire.

### **2.2. Les activités proposées à propos du thème :**

On a proposé trois activités :

### 2.2.1. La première activité :

C'est une activité de compréhension, on a proposé des questions illustrées concernant la compréhension de l'histoire (annexe03), c'était des questions à choix multiple (QCM) illustrés, on a proposé ce genre de questions parce qu'en 3<sup>ème</sup> année les élèves ne savent pas encore répondre aux questions de compréhension par des phrases, « *Le QCM présente l'intérêt d'être un support peu coûteux sur le plan cognitif, puisqu'il reste centré sur la réception et ne demande pas au lecteur d'écrire des phrases pour répondre* ». Alptekin et Erçetin (2009) <sup>1</sup>

L'illustration c'était, d'une part, pour faciliter la compréhension de la question et d'autre part, pour pouvoir répondre tout en s'amusant, alors c'est un exercice pour vérifier la compréhension. Sachant qu'ils n'ont pas l'habitude de répondre aux questions de compréhension de cette façon, il s'agit seulement de dessiner ce qu'ils ont compris.

### 2.2.2. La deuxième activité :

C'est une activité de lexique, il s'agit d'un exercice à trous ; on a proposé une liste des mots et un paragraphe avec des trous illustrés (annexe04), cette activité est pour vérifier le pouvoir d'association entre les mots et leurs sens à l'aide des images.

---

<sup>1</sup> Alptekin et Erçetin (2009), cité par, Géraldine Charles-Dominique, Université de Poitiers, EA 3816 Formes et Représentations en Linguistique et Littérature France, <http://acedle.org> .

### **2.2.3. La troisième activité :**

C'est une activité de champs lexical, on a donné une liste de mots pour les attribuer à leur places dans un tableau qui contient quatre colonnes, chaque colonne représente une saison avec une image (annexe 05). Contrairement à ce qu'on a proposé dans la première et la deuxième activité (les images accompagnées de mots), dans cet exercice on a exclu les images, pour vérifier la mémorisation des mots. En effet, c'est dans cette activité que notre hypothèse de départ va être confirmée ou infirmée.

### **3. Déroulement de l'expérimentation :**

Les 3<sup>ème</sup> années primaire ont 4 séances par semaine, chaque séance dure 45 minutes ; deux séances successives et les deux autres séances sont séparées.

Pour notre expérimentation, on a pris 4 séances pour la réalisation;

#### **3.1. Préparation aux activités :**

La préparation aux activités a pris les deux premières séances successives (une heure et demi), la séance a débuté par l'exploitation des images des quatre saisons ; l'enseignante a demandé aux élèves de nommer ce qu'ils voient sur les images, la première des choses qui ont connu c'était « Dora » et son ami le petit singe « Babouche », comme ils ont connu autres chose tel que : le soleil, la plage, le bon homme de neige mais ils l'ont appelé

« Mr la neige », fleur,...etc. Pour la deuxième personne qui est l'ami de Dora « Babouche », ils l'ont nommé « Mouzou » son nom dans la version arabe, parce qu'ils suivent le dessin en langue maternelle, mais il y avait un élève qui l'a appelé « Babouche » cela veut dire que cet élève voit le dessin en langue française chez lui. L'enseignante a corrigé le nom, elle leur a dit c'est « Babouche ».

Après l'exploitation des images, l'enseignante a lu l'histoire lentement et d'une façon expressive, à ce moment les enfants étaient moins intéressés il y avait certains qui parlaient et un autre qui s'est levé. Elle a lu l'histoire pour la deuxième fois mais cette fois elle a utilisé les mimiques pour les faire comprendre et attirer leur attention. A cette lecture ils étaient plus intentionnés.

A la fin, l'enseignante a posé des questions pour qu'elle vérifie la compréhension, la première question était sur le titre, tous les élèves ont répondu par « Dora et Babouche », l'enseignante a accepté la réponse et elle leur a dit on peut aussi donner le titre « Dora et les quatre saisons » ensuite elle a posé d'autres questions, les élèves ont répondu à la plus part des questions, en utilisant des mots et des expressions courtes, puisqu'ils ne savent pas encore construire des phrases longues.

### **3.2. Déroulement des activités :**

On a fait la première et la deuxième activité en une séance (45 minutes), et pour la troisième activité on l'a faite en quatrième séance (45 minutes). Il faut rappeler qu'au début de chaque activité

l'enseignante pose des questions aux élèves, pour vérifier qu'ils se rappellent l'histoire.

### **3.2.1. La première activité :**

On a distribué les feuilles de la première activité aux élèves, l'enseignante a lu question par question ; elle pose une question et elle explique s'il est nécessaire. Ils y avait ceux qui lèvent le doigt et d'autres qui répondent à haute voix, l'enseignante leur a demandé de souligner la réponse juste, et elle attend jusqu'à ce qu'ils terminent pour qu'elle lit la question suivante. Lors de cette activité il y'avait quelque élèves qui répondaient avant que l'enseignante termine la question.

### **3.2.2. La deuxième activité :**

Pour la deuxième activité, les élèves doivent remplir les trous par les mots qu'ils ont dans la liste, mais comme la séance ne dure que 45 minutes, le temps n'a pas suffi, donc on a énuméré les mots et les élèves ont écrit les numéros à la place des mots.

### **3.2.3. La troisième activité :**

Pour cette activité on a consacré toute une séance, l'enseignante a lu la question et elle l'a expliquée. Un grand nombre d'élèves ont pu écrire tous les mots dans les colonnes du tableau, sauf ceux qui sont faibles, ils n'ont pas pu écrire tous les mots pour cela on les a remplacés par des chiffres.

#### 4. Discussion des résultats :

Lors de l'exploitation des quatre images on a remarqué que les apprenants étaient plus motivés et surtout quand ils savaient qu'il s'agit de « Dora », quand l'enseignante a posé la première question qu'était : qu'est ce que vous voyez sur l'image ? , la majorité ont levé leurs doigts, sans hésitation, pour répondre par le même mot : Dora, comme ils ont nommé d'autres choses qu'ils connaissaient auparavant.

Quand à la lecture de l'histoire sans utiliser l'image, on a remarqué qu'ils étaient désintéressés totalement, cela explique le rôle que peut jouer l'image dans la motivation par rapport au mot, ainsi on a remarqué que l'image voire le personnage principal ont pu rendre les apprenants plus actifs, et interactifs ; un grand nombre d'élèves ont enlevé leurs doigts pour dire un ou deux mots.

##### 4.1. Interprétation des résultats de la première activité :

En ce qui concerne la première activité consistant à souligner la réponse juste, le tableau des résultats se présente comme suit :

Score sur 7	0	1	2	3	4	5	6	7
Nombre d'élèves	0	0	0	0	0	1	8	26

**Tableaux 1 : Résultats de première activité**

- 26 élèves, sur les 35 ont répondu à toutes les questions correctement, 7 sur 7, c'est-à-dire que 26 élèves n'ont fait aucune faute ;
- 8 élèves, sur les 35 ont répondu à 6 questions correctement, 6 sur 7, c'est-à-dire 8 élèves ont fait une seule faute ;
- 1 seul élève, sur les 35 a répondu sur 5 questions correctement, 5 sur 7, c'est-à-dire qu'un seul élève a raté deux questions ;
- Aucun élève, sur les 35 n'a 4, 3, 2, 1 ou 0 réponses correctes.

**Commentaire :**

D'après les résultats qu'on a obtenus de la première activité, on remarque que la majorité des élèves ont pu répondre à toutes les questions correctement, sauf 8 qui ont raté une seule réponse et un seul élève qui a raté deux réponses. Ce sont donc des résultats qui montrent que les élèves ont pour la totalité compris l'histoire.

On peut dire, que la compréhension des élèves est fortement liée d'une part à la présence de l'image dans l'histoire racontée et d'autre part dans l'activité, cela a beaucoup aidé les élèves à donner la bonne réponse, ce qui souligne clairement la contribution positive de l'illustration dans la compréhension. Autrement dit : l'illustration possède un pouvoir favorisant et facilitant la compréhension par rapport au mot. Ce pouvoir est lié, en effet, à l'analogie que représente l'illustration avec l'objet illustré car elle est l'équivalent sémantique du message linguistique, ce qui permettrait l'accès au sens des mots. Ceci confirme clairement que la présence de l'illustration exerce un effet positif sur la compréhension. Cette

dernière est considérée comme première étape dans le processus d'acquisition / apprentissage d'un mot.

#### 4.2. Interprétation des résultats de la deuxième activité :

En ce qui concerne la deuxième activité consistant à insérer dans un petit texte des mots regroupés dans une liste, le tableau suivant représente les résultats obtenus :

<b>Score sur 12</b>	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
<b>Nombre d'élèves</b>	0	0	0	0	0	0	0	2	1	2	4	14	12

**Tableaux 2 : Résultats de la deuxième activité**

En ce qui concerne la deuxième activité, et d'après le tableau ci-dessus les résultats sont comme suit :

- 12 élèves, sur les 35 ont su insérer judicieusement tous les 12 mots, c'est-à-dire 12 élèves ont répondu sans faute ;
- 14 élèves, sur les 35 ont obtenu 11 sur 12, c'est-à-dire 14 élèves ont raté un mot ;
- 4 élèves, sur les 35 ont obtenu 10 sur 12, c'est-à-dire 4 élèves ont raté 2 mot ;
- 2 élèves, sur 35 ont obtenu 9 sur 12, c'est-à-dire 2 élèves ont raté 3 mots ;

- Un élève, sur 35 a obtenu 8 sur 12, c'est-à-dire 1 élève a raté 4 mots ;
- 2 élèves, sur 35 ont obtenu 7 sur 12, c'est-à-dire 2 élèves ont raté 5 mots.

**Commentaire :**

D'après le résultat de la deuxième activité qui consiste à associer des mots aux images, 12 élèves ont réussi à insérer judicieusement tous les 12 mots, sans se tromper, 14 se sont trompé dans un seul mot et les 9 élèves qui restent n'ont pas descendu au dessous du seuil de réussite (les deux derniers élèves ont eus 7/12 mots). Dans cette activité on veut vérifier la compréhension du sens des mots ainsi que le pouvoir à les utiliser dans un texte illustré, c'est un paragraphe qui est tiré de l'histoire elle-même mais raconté d'une autre manière.

Le fait que les élèves ont pu faire associer les mots aux images signifie qu'ils ont reconnu la forme orale de chaque mot ; ils ont pu accéder au sens des mots, donc on peut dire que les élèves ont bien acquis le sens des mots grâce aux images qui sont accompagnées l'histoire. C'est pourquoi ils ont bien saisi le sens de chaque mot et ainsi ils ont su l'employer et l'utiliser correctement. Ce qui prouve, encore une fois, l'efficacité et l'apport positif de l'image dans l'apprentissage des mots.

**4.3. Interprétation des résultats de la troisième activité :**

En ce qui concerne la troisième activité, il s'agissait d'un exercice de champs lexical et cette fois ci sans utiliser l'image, des mots et des expressions non illustrées, et le tableau suivant montre les résultats qu'on a obtenu :

<b>Score sur 13</b>	<b>0</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>	<b>9</b>	<b>10</b>	<b>11</b>	<b>12</b>	<b>13</b>
<b>Nombre d'élèves</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>3</b>	<b>1</b>	<b>4</b>	<b>4</b>	<b>20</b>

**Tableaux 3 : Résultats de la troisième activité**

En ce qui concerne la troisième activité, et d'après le tableau ci-dessus les résultats sont comme suit :

- 20 élèves, sur les 35 ont su insérer tous les 13 mots, c'est-à-dire réponses sans fautes ;
- 4 élèves, sur les 35 ont su insérer 12 mots, c'est-à-dire qu'ils ont fait une seule faute ;
- 4 élèves, sur 35 ont su insérer 11 mots, c'est-à-dire qu'ils ont fait 2 fautes ;
- 1 élève, sur 35 a pu insérer 10 mots, c'est-à-dire qu'il a fait 3 fautes ;
- 3 élèves, sur 35 ont su insérer 9 mots, c'est-à-dire qu'ils ont fait 4 fautes ;

- 1 élève, sur 35 a su insérer 8 mots, c'est-à-dire qu'il a fait 5 fautes ;
- 1 élève, sur 35 a pu insérer 7 mots, c'est-à-dire qu'il a fait 6 fautes ;
- 1 élève, sur 35 a pu insérer 6 mots, c'est-à-dire qu'il a fait 7 fautes ;

**Commentaire :**

D'après le résultat de la troisième activité qui consiste à attribuer à chaque saison le mot ou l'expression qui convient, 20 élèves ont réussi à insérer tous les 13 mots, 4 se sont trompés dans un mot et 4 élèves se sont trompés dans 2 mots, en fait, la majorité des élèves ont réussi à franchir le seuil de réussite, seulement un élève qui a eu 6 sur 13, c'est-à-dire qu'il a commis 7 erreurs.

D'après ces résultats, on peut dire que les élèves ont pu retenir tous les mots. C'est dans cette activité qu'on a voulu vérifier l'efficacité du support qu'on a proposé, c'est à cause de ce support qu'ils ont pu mémoriser et reconnaître plus facilement les mots. Ceci confirme, de plus en plus, la nécessité du recours aux images dans l'accès aux sens des mots puisqu'elles représentent un auxiliaire sémantique au service des mots. De plus, on doit signaler l'influence du personnage de « Dora » sur la motivation qui a, et par conséquent joué son rôle dans la mémorisation du lexique proposé malgré que certains mots sont nouveaux pour eux.

**Conclusion :**

Pour conclure cette partie, nous pouvons dire que l'exploitation du dessin animé « Dora » sous forme d'images fixes a un rôle important dans l'enseignement/apprentissage du lexique. D'après les activités que nous avons proposées aux apprenants, nous sommes persuadés que le support qu'on a proposé sert comme un bon support pédagogique en classe de FLE. D'une part, nous avons constaté cela dans la réaction des apprenants où nous avons senti leur motivation, lors de l'exploitation des images.

Quant à l'exploitation orale du texte seul, sans images, on a remarqué un désintéressement qui prouve l'importance de l'image pour attirer l'attention, favorisant l'apprentissage et l'interaction. D'autre part, les résultats de l'expérimentation qu'on a effectuée affirment que la présence du personnage à côté de l'image a pu aider les apprenants à la mémorisation du nouveau lexique. Alors on peut mettre l'accent sur les points suivants :

- L'apport d'un personnage qui fait partie du monde des enfants sous forme d'image dans la classe, représente l'un des plus riches et les plus importants supports auquel l'enseignant d'une langue étrangère peut avoir recours pour faciliter à ses apprenants novices l'accès à cette langue.
- Les enseignants de la langue française au niveau des écoles primaires doivent varier leurs supports( dessin animé, images séquentielles,...), et ne se contentent pas seulement au manuel scolaire dans la réalisation des différentes tâches (lecture, oral, apprentissage du vocabulaire...etc.), car l'utilisation comme tels

support est susceptible d'attirer l'attention des apprenants, développer leur esprit imaginaire et leur intelligence, stimuler leurs capacités perceptives et mémorielles, faciliter l'accès et la compréhension du sens des mots.

*Conclusion*

*générale*

Au terme de cette recherche nous rappelons que l'idée directrice est le personnage de dora l'exploratrice : un support pour la construction d'une compétence lexicale. Notre travail consistait à apporter une contribution positive en proposant le recours à un support "ludo-éducatif", susceptible d'assurer aux jeunes apprenants une acquisition de lexique, sous une forme souple et efficace voire les amener à "apprendre sans s'ennuyer ". De ce fait, le but de notre travail était de montrer l'impact d'un personnage d'un dessin animé appelé « Dora », et de vérifier l'hypothèse que nous avons émetts que, l'apport du personnage de « Dora l'exploratrice » pourrait être une source de motivation pour l'apprentissage du lexique en classe de FLE.

Pour cela on a consacré deux chapitres dans la partie théorique, le premier chapitre appelé : l'image et l'enseignement/apprentissage du FLE, nous avons essayé de montrer l'influence de l'image sur l'apprentissage d'une langue étrangère, et le document authentique qu'on a choisi, était le dessin animé « Dora l'exploratrice ».

Pour le deuxième chapitre appelé : le lexique en classe du FLE, nous avons mis l'accent sur la nécessité pédagogique de l'enseignement lexical et son importance dans le processus d'enseignement/apprentissage du FLE. Aussi, nous nous somme intéressés à la motivation, son effet et son importance comme facteur d'apprentissage en classe de langue étrangère, et précisément dans une séance de lexique.

Pour la deuxième partie qui contient un seul chapitre appelé : présentation de l'expérimentation nous avons expliqué notre méthode de travail pendant le stage ; on a exploité notre personnage sous forme d'une histoire racontée oralement, et à propos de celle-

ci, on a proposé des activités pour pouvoir connaître l'impact du personnage sur l'acquisition du lexique, nous avons remarqué que les apprenants ont été très motivés, et les résultats qu'on a eus nous ont confirmé notre hypothèse.

Dès la première séance, on a remarqué l'impact du support qu'on a proposé. En fait, « Dora » avait déjà son impact sur les enfants dès son essor dans le monde des dessins animés, et la preuve c'est qu'on trouve Dora partout ; sur les vêtements des enfants, sur les cartables sur les trouses...etc. En effet, ce personnage a accompagné nos enfants dès leur jeune âge, plutôt, dès qu'ils ont commencé à regarder la télé. Il n'y a aucun enfant ni un parent, qui ne connaît pas Dora. C'est un personnage qui faisait partie de la vie des enfants.

Au cours de la série, Dora essaye de faire apprendre aux enfants de nouveaux mots, Elle représente un support qui leur est familier, qu'ils rencontrent chaque jour en dehors de l'école.

De plus, les activités qu'on a proposés pour vérifier l'efficacité de cet auxiliaire ; la compréhension, le sens des mots et la mémorisation de ces mots, ont affirmé notre hypothèse. Après cette expérience, nous pouvons dire que l'apport du personnage de « Dora » aide à installer une compétence lexicale.

Enfin, nous pouvons dire que pour améliorer l'enseignement/apprentissage du FLE et spécifiquement celui du lexique, parce que, l'apprentissage d'une langue étrangère repose essentiellement sur la connaissance des mots, l'enseignant doit introduire des supports dans sa classe, pour donner à ses apprenants le goût d'apprendre cette nouvelle langue. Et pour ce faire, on doit

envahir leur monde, savoir qu'est ce qui les intéressent le plus, choisir un support qui fait partie de leur vécu, il nous semble qu'est le moyen le plus réussi. Ou encore leur donner le choix de choisir le support par eux même.

# *Bibliographie*

**Dictionnaires :**

- CUQ, Jean-pierre, *Dictionnaire de didactique de français langue étrangère et seconde*, CLE international SEJER, 2003.
- *Dictionnaire Larousse*, France, Maury-Eurolivers à Manchecourt, 2001.
- GALISON, Robert et COSTE, Daniel : *Dictionnaire de didactique des langues*, Achette, Paris, 1976.
- Le petit Larousse, *Dictionnaire illustré*, 1998.
- Le petit Robert, *Dictionnaire historique de langue française*, Ed, Robert, Paris, 1993.

**Ouvrages :**

- BOURISSOUX, Jean-Louis et PELPEL, Patrice: *Enseigner avec l'audio-visuel*, ed, d'organisation, Paris, 1992.
- CALAQUE, Elizabeth, DAVID, Jacques, *didactique du lexique : contextes, démarches, supports*, de Boeck, Bruxelles, 2004.
- FLOREZ, César : *La mémoire*, 2ème Ed, presse universitaire de France, 1974.
- MIALARET, Gaston : *Psychopédagogie des moyens audio-visuels dans l'enseignement du 1er degré*, Unesco, Paris, 1964.
- ROLAND, Viau, *la motivation condition essentielle de réussir*, Sciences humaines, paris, 1998.
- SALMINEN, Aino Niklas, *la lexicologie*, ARMAND COLIN, Paris, 1997.
- TREVILLE, Marie-claude et DUQUETTE, Lise, *Enseigner le vocabulaire en classe de langue*, Hachette, Paris, 1996.

**Thèses et mémoires :**

- AHMANE, Nedjoudja, *Rôle de l'image dans l'apprentissage des mots en langue française: Cas de la 4<sup>ème</sup> année fondamentale école abd elaziz med said. El madher* Université de Batna, 148 pages, Mémoire de Magistère, Didactique, Université de Batna, 2006-2007.
- Mebarka, *l'affiche publicitaire comme support visuel au service de l'enseignement/ apprentissage du lexique en classe de FLE(le cas de la 4<sup>ème</sup> année moyenne)*, mémoire de master, didactique, université de Biskra, 2010/2011.

**Articles :**

- Géraldine Charles-Dominique, Université de Poitiers, EA 3816 Formes et Représentations en Linguistique et Littérature France, <http://acedle.org> .

**Web graphie :**

- <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/pr%C3%A9fixation/63480> .
- VAN COLEN, Adèle et MENET, Elodie, *Dora l'exploratrice, un nouveau concept d'interactivité?*, 2006. [http://enfants-medias.cemea.asso.fr/IMG/pdf\\_dora.pdf](http://enfants-medias.cemea.asso.fr/IMG/pdf_dora.pdf)

# *Annexes*

Annexe 1	Dora et les quatre saisons
Annexe2	Images de quatre saisons
Annexe3	Activité 01
Annexe4	Activité 02
Annexe5	Activité 03
Annexe6	Echantillons des copies des élèves

# *Annexe 01*

## **Dora et les quatre saisons**

### **Image 1 : l'été**

Un jour d'été, Dora et son ami le singe Babouche sont allés à la plage parce qu'il faisait très chaud, à la plage il y avait ceux qui se baignent, ceux qui mangent des glaces, et d'autres qui jouent sur le sable, au moment où Dora était entrain de s'amuser avec ses amis, ils ont aperçu quelque chose bizarre : un bon homme de neige.

Dora lui dit : Mr le bon homme de neige vous ne devriez pas sortir sur le soleil, l'été ce n'est pas votre saison.

Le bon homme de neige lui dit : je suis perdu, je veux rentrer chez moi avant que je fonde. Dora a décidé d'aider le bon homme de neige. Alors elle a fait appel à la carte pour qu'elle l'aide à trouver le chemin qu'elle doit prendre.

La carte a dit : Mr le bon homme de neige doit retourner en hiver. Dora et Babouche ont pris le ballon pour les emmener jusqu'à l'hiver.

### **Image 2 : l'hiver**

Quand Dora et Babouche sont arrivés avec Le bon homme de neige à l'hiver Dora et Babouche avaient froid parce qu'il y avait la neige. Alors ils ont porté des vêtements d'hiver ; pour qu'ils les tiennent chauds. Quand ils descendent du ballon ils ont trouvé une chose qui ne fait pas partie de l'hiver : c'est une fleur, elle était perdu tout comme le bon homme de neige, la pauvre fleur ne supporte pas les temps qui fond en hiver, alors Dora et Babouche lui ont dit qu'ils vont l'aider pour la ramener à la maison. Pour cela ont demandé l'aide de la carte.

La carte leur dit : vous devez ramener la petite fleur au printemps et pour descendre la montagne de neige ils ont pris la luge comme un moyen de transport.

### **Image 3 : le printemps**

Le moment où ils sont arrivés au printemps ils ont enlevé les vêtements de l'hiver. Dora à remarqué que la nature s'habite en vert, des papillons qui volent, un bébé oiseau qui vient de naitre. Dora et Babouche ont ramené la petite fleur à sa maison ; c'est un massif de fleur. A ce moment ils ont vu une chose qui ne fait pas partie du printemps : c'est une citrouille, elle a dit à dora qu'elle est perdu et que sa place n'est pas au printemps. Dora à demandé l'aide de la carte pour savoir la saison d'où vient la citrouille.

La carte à dit : que la citrouille fait partie de l'automne, Dora et Babouche ont utilisé la brouette pour transporter la citrouille parce qu'elle est lourde.

### **Image 4 : l'automne**

Quand ils sont arrivés à l'automne ils ont trouvé plein des feuilles mortes, un frais vent qui souffle, des nuages de pluie et des pommes à cueillir. Mais à l'automne ils ont trouvé aussi quelque chose qui ne fait pas partie de cette saison : un crabe de sable qui est perdu et qui veut rentre chez sa famille. Alors Dora a demandé à la carte l'endroit où il vit un crabe de sable.

La carte dit : le crabe doit retourner chez lui en été là où il fait chaud. Pour cela ils ont pris la charrette et le cheval. Le crabe à retourné chez lui. Et comme ça, Dora et babouche ont pu ramener tout le monde à sa place.

# *Annexe 02*

# L'été



Un bon homme de neige

Se baigner

L'hiver

Un ballon



L'hiver



Une Fleur

Le printemps

Une luge



# Le printemps



Un papillon

Une citrouille

L'automne

Une brouette

# L'automne



Un crabe

Feuille morte

L'été

Un cheval



# *Annexe 03*

Nom : ..... Prénom : .....

**Activité 1** : soulignez la bonne réponse

1-Le titre de l'histoire est :

- les 3 saisons
- les 4 saisons



2-À quelle saison Dora et son amie Babouche sont allés à la plage ?

- L'été
- Le printemps



3-À quelle saison appartient-il « le bon homme de neige » ?

- L'automne
- L'hiver

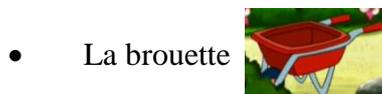
4-Quels sont les vêtements qui ont porté Dora et Babouche en hiver ?



5- Quel était le moyen de transport que Dora et Babouche ont pris



pour transporter la citrouille ?



6- À quoi faisait appel Dora , à chaque fois, pour poser des questions?



- La carte



- Babouche



7- À quelle saison appartient-elle la citrouille ?



- L'automne
- Le printemps

# *Annexe 04*

Nom : .....

Prénom : .....

**Activité 2 :** Remplissez le paragraphe ci-dessous avec les mots suivants :

plage, se baigner, un bon homme de neige, une citrouille, un crabe, Babouche, une fleur, glaces, Dora, la neige, les papillons, une pomme

Dora et son ami  .....sont allés à la  .....en été,

pour  .....et manger des  .....

À la plage  .....et Babouche ont vu  .....

.....ils l'ont ramené à son maison, l'hiver. En hiver ils ont

trouvé la  ....., et  ..... qu'était perdu en hiver,

 .....leur aider de trouvé sa maison qui est le printemps.

En printemps il ya  .....Dora et Babouche ont trouvé

 ..... perdu et qui fait partie à l'automne. En automne Babouche à

mangé  .....et ils ont trouvé une  .....perdu,

Dora et Babouche ont l'emméné à sa famille, qui se trouve en été.

# *Annexe 05*

Nom : .....

Prénom : .....

**Activité 3 :** mettez les mots suivants dans la saison où ils font partie :

Un bon homme de neige, se baigner, le soleil, un crabe de sable, une citrouille, un bébé oiseau, la neige, un papillon, un nuage, une fleur, des pommes, feuilles mortes, manger les glaces.

<p><b>L'été</b></p> 	<p><b>L'automne</b></p> 	<p><b>L'hiver</b></p> 	<p><b>Le printemps</b></p> 
<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>

# *Annexe 06*